

Мёнчжон: Погребальное полотно корё-сарам

Погребальное полотно «мёнчжон» - один из обязательных атрибутов похоронного ритуала корё-сарам.

Традиционно надпись выполняют белой или жёлтой краской на красной ткани.

Погребальные надписи зависят от того, состоял ли человек в браке. Для неженатых мужчин и незамужних женщин текст отличается от надписей для женатых и замужних.



Обряд «хон» и «незрелые души»

- ❏ Если умер ребёнок, не достигший совершеннолетия, обряд «хон» не проводится, и надпись не делается. Считается, что душа ребёнка ещё не сформировалась и должна вернуться на землю, чтобы пройти путь взросления и обрести зрелость.

По традиции душа считалась «взрослой», когда человек обзаводился семьёй и детьми. Поэтому холостых мужчин и незамужних женщин также относили к категории «незрелых душ». В таких случаях мёнчжон обычно не писали и не проводили поминальные обряды, считая, что душе предстоит новое рождение. Однако в некоторых общинах и родах всё же изготавливали полотна и для несовершеннолетних, и для неженатых.

Размещение и использование мёнчжона

Полотно мёнчжон размещают на белой ширме, отделяющей усопшего от остальных. В прошлом женщин зачастую хоронили без него.

→ Традиционная процессия

Раньше полотно крепили на шест и несли впереди похоронной процессии по дороге к кладбищу.

→ Современный обычай

Сегодня, когда перевозка происходит на катафалке, этот обычай почти не соблюдается.

→ На гробе

Также мёнчжон кладут на крышку гроба - до или после опускания в землю.

Варианты надписей и социальный статус

Каждый клан в старину имел собственное кладбище и свой вариант надписи. Известно, что существовало до восемнадцати разновидностей текста, поэтому единых канонов не было. Формулировки могли меняться в зависимости от региона и традиций рода.

Классическая надпись на мёнчжоне означает: "Это гроб такого-то (фамилия, имя) из рода такого-то (название пона)".

Иногда род (пон) не указывали, если его и так знали в округе, также не пишется для несовершеннолетних и неженатых. Стил надписи также зависел от общественного положения усопшего. В книге Ли Г.Н. приводится деление на три уровня значимости для корейцев СНГ:

1. Рабочие, крестьяне, руководители среднего звена, "простые люди";
2. Руководители предприятий, фирм, учебных заведений, награжденные медалями и орденами;
3. Руководители министерств, крупные ученые, депутаты Госдумы, Верховного совета, руководство аппарата президента.

В древней Корее различали 18 уровней, и высший принадлежал королю (вану).

Формат и материалы мёнчжона

Ширина букв
обычно около 1,5 см,
а само полотно
должно полностью
закрывать гроб -
стандартный
размер примерно
1,2 × 2,5 м.

Надпись выполняют
сверху вниз, в
столбик, оставляя
промежутки между
словами, чтобы
текст читался чётко.

Ранее
использовались
китайские
иероглифы, сегодня
- корейская
письменность. Если
нет возможности
написать по-
корейски,
допускается
русский вариант.

Материал подготовлен на основе книги Ли
Г.Н. «Обычаи и обряды корейцев России и
СНГ».

Примеры вариантов надписей

Прилагаемые фото "Энциклопедия корейцев":

- Варианты для неженатого мужчины и незамужней женщины
- Формат погребальной надписи для разных уровней.



1- уровень		2 – уровень		3 - уровень	
Мужчина	Женщина	Мужчина	Женщина	Мужчина	Женщина
학	유	대	부	대	대
생	인	인	인	부	부
Пон	Пон	Пон	Пон	Пон	인
Фамилия	Фамилия	Фамилия	Фамилия	Фамилия	Пон
공	시	공	시	공	Фамилия
Имя	Имя	Имя	Имя	Имя	시
지	지	지	지	지	Имя
구	구	구	구	구	지
					구

Формат погребальной надписи для разных уровней: 1) "простые люди"
2) Руководители предприятий, учебных заведений, отмеченные государственными наградами
3) Чиновники государственного масштаба, депутаты государственного парламента, крупные учёные

vk.com/koryosaram

Варианты для женатого мужчины

Вариант а)			Вариант б)	
학	대	НАЧАЛО (используется один из двух вариантов)	고	학
생	부			생
김		ПОН (ПОЙ) (Кимхэ)	김	
해			해	
이		ФАМИЛИЯ (Ли)	이	
공		ИМЯ (Олег)	공	
오			오	
레			레	
그			그	
지		КОНЕЦ	지	
구			구	

Варианты для замужней женщины

Вариант а)			Вариант б)	
유		НАЧАЛО	고	
인				
김		ПОН (ПОЙ) (Кимхэ)	김	
해			해	
김		ФАМИЛИЯ (Ким)	김	
시			류	
류		ИМЯ (Люба)	바	
바			형	
지		КОНЕЦ	구	
구				

Структура надписи	Мальчик Ким Олег	Девочка Ким Мария
Начало	소년	소녀
Пон	김해	해주
Фамилия	김	김
Имя	오레그	마리아
Окончание	관	관

Вариант для несовершеннолетних

- Варианты для женатого мужчины
- Варианты для замужней женщины
- Варианты для несовершеннолетних

Если вам нужна помощь с изготовлением мёнчжон или организацией похорон по традициям корейцев - мы можем помочь.

В Imperial Ritual мы организуем похороны под ключ - с уважением к традициям и вниманием к каждому пожеланию.

 Телефон: [+7 700 300 50 98](tel:+77003005098)

 WhatsApp: [Открыть чат](#)